Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 6:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A JAHWE powiedział do niego: Pokój tobie,\* nie bój się, nie umrzesz.\*\* \*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | JAHWE go jednak zapewnił: Bądź spokojny, nie bój się, nie umrzesz. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I JAHWE mu powiedział: Pokój z tobą. Nie bój się, nie umrzesz. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I rzekł mu Pan: Pokój z tobą; nie bój się, nie umrzesz. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rzekł mu JAHWE: Pokój z tobą, nie bój się, nie umrzesz. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Rzekł do niego Pan: Pokój z tobą! Nie bój się niczego! Nie umrzesz. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz Pan rzekł do niego: Pokój z tobą; nie bój się, nie umrzesz. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Powiedział mu JAHWE: Pokój z tobą! Nie bój się, nie umrzesz! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ale JAHWE go uspokoił: „Pokój tobie! Nie lękaj się, nie umrzesz!”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ale Jahwe mu odparł: - Pokój tobie! Nie lękaj się, nie umrzesz! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Прокленіть Мароза, сказав господний ангел, прокляттям прокленіть тих, що живуть в ній, бо не пішли на поміч Господеві. Наш помічник - Господь в сильних вояках. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A WIEKUISTY do niego powiedział: Bądź spokojny, nie obawiaj się, nie umrzesz. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Lecz JAHWE rzekł do niego: ”Pokój tobie. Nie bój się.ʼʼ Nie umrzesz”. |

1. 1) <x>490 24:36</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: Bądź spokojny. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>10 32:30</x>; <x>20 33:20</x>; <x>70 13:22</x> [↑](#footnote-ref-4)